



COACHELLA VALLEY WATER DISTRICT

2018-19

REVISIÓN ANUAL

La nueva instalación mejorará la reposición de aguas subterráneas.
Página 3

El informe de calidad del agua proporciona detalles sobre el agua potable del CVWD.
Páginas 4 – 7

El CVWD continúa su compromiso con los proyectos en comunidades desfavorecidas.
Página 11



Su agua

es nuestra promesa.

ESTABLECIDO EN 1918, Coachella Valley Water District es una agencia gubernamental dirigida por una Junta Directiva formada por cinco miembros, elegidos para representar las cinco divisiones dentro del área de servicio del CVWD. Los directores cumplen períodos de cuatro años.

LAS REUNIONES DE LA JUNTA son abiertas al público y, en general se celebran el segundo y cuarto martes de cada mes a las 8:00 a. m. en las oficinas del distrito. La primera reunión del mes se lleva a cabo normalmente en Palm Desert y, la segunda, en Coachella. Para confirmar detalles de la reunión, llame al distrito del agua o vea el programa de la reunión en el sitio web en www.cvwd.org.

EL INFORME DE CALIDAD DEL AGUA en las páginas 4 a 7 se envía por correo postal a los pagadores de facturas que lo soliciten dentro del límite del agua para consumo doméstico del distrito, de acuerdo con la ley estatal. La Revisión anual 2018-19 es producida por el personal de Extensión y Educación del CVWD.

JUNTA DIRECTIVA

John Powell Jr.

Presidente de la Junta | División Tres

Cástulo R. Estrada

Vicepresidente de la Junta | División Cinco

G. Patrick O'Dowd | División Uno

Anthony Bianco | División Dos

Peter Nelson | División Cuatro

ALTA ADMINISTRACIÓN

Jim Barrett

Gerente General

Robert Cheng

Gerente General Adjunto

Silvia Bermúdez

Secretaría de la Junta

JEFES DE DEPARTAMENTO

Raúl Aguirre

Director de Servicio

Steve Bigley

Director de Servicios Ambientales

Dan Charlton

Director de Instalaciones y Mantenimiento

Katie Evans

Directora de Comunicación y Conservación

Dan Farris

Director de Operaciones

Scott Hunter

Director de Recursos Humanos

Geoffrey Kiehl

Director de Finanzas

Luis Maciel

Director de Sistemas Informáticos

Carrie Oliphant

Directora de Ingeniería

CUADRO DE DISTRIBUCIÓN PRINCIPAL

(760) 398-2651

ATENCIÓN AL CLIENTE

(760) 391-9600

DIRECCIÓN DE PAGO

P.O. Box 5000

Coachella, CA 92236

DIRECCIÓN DE CORRESPONDENCIA

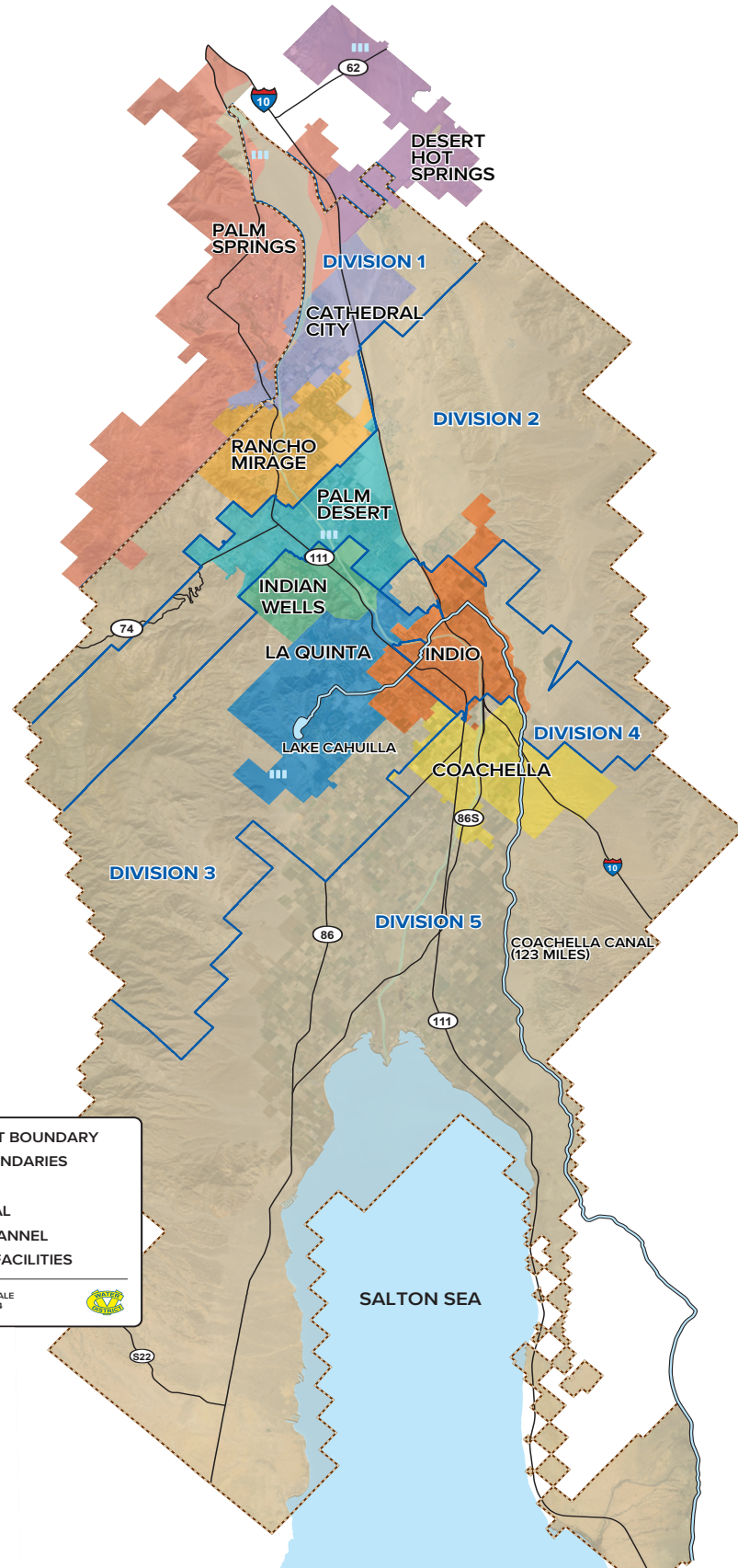
P.O. Box 1058

Coachella, CA 92236

OFICINAS

75-515 & 75-525 Hovley Lane East | Palm Desert

51-501 Tyler St. | Coachella



UN MENSAJE DE NUESTRO Gerente General

Su agua es nuestra promesa. Desde hace más de 100 años, Coachella Valley Water District ha estado comprometido con la gestión responsable del suministro de agua de la zona y la prestación de servicios fiables, incluida la distribución de agua potable de alta calidad.

Esta revisión anual y el informe de calidad del agua forman parte de ese compromiso. Nuestro resumen anual de la calidad del agua para consumo doméstico en las páginas 4 a 7 proporciona una visión general de algunos de los logros del año pasado y una mirada hacia adelante del esfuerzo constante del CVWD para innovar y prepararse para el futuro.

ALGUNOS PROYECTOS CLAVE:

- Continuaremos la gestión de la cuenca de aguas subterráneas de vital importancia con la terminación de la instalación de reposición de aguas subterráneas de Palm Desert. El éxito de los programas de reposición ha sido la clave para el apoyo que hemos recibido para este nuevo esfuerzo. Puede leer más sobre la reposición en la página 3.
- El CVWD ha ofrecido durante mucho tiempo las opciones de agua no potable para el riego a los clientes. Aprenda acerca de este importante suministro de agua en la página 12.
- El CVWD sigue alentando a la conservación de nuestro recurso más preciado. Los programas de conservación se describen en la página 9.
- El nuevo Edificio de Servicios de Soporte Crítico en Palm Desert alberga nuestro laboratorio, el Departamento de Sistemas Informáticos y la sala de control. En el edificio, también se encuentra nuestro Centro de Operaciones de Emergencia. Ante un incidente importante, el CVWD estará listo para responder. Encontrará la historia sobre el edificio en la página 2.
- Seguimos trabajando para buscar la financiación que nos permitirá ayudar a comunidades desfavorecidas al este del valle que en la actualidad no tienen agua potable limpia y sistemas de tratamiento de agua fiables. A través del Grupo de Trabajo de Infraestructura para Comunidades Desfavorecidas, identificamos las comunidades más necesitadas y buscamos fondos federales y estatales para añadir estos desarrollos en nuestro sistema. Ese esfuerzo continuo se describe en la página 11.
- Las fuertes tormentas de febrero de 2019 son un recordatorio de la importancia de nuestros sistemas de aguas pluviales. Puede leer más acerca de cómo funciona el sistema en la página 8.



A través de todos estos proyectos mantenemos nuestra determinación de garantizar el suministro de agua y la fiabilidad. Su agua es nuestra promesa: ese es nuestro compromiso permanente con usted.



Atentamente,

Jim Barrett

NUESTRA MISIÓN

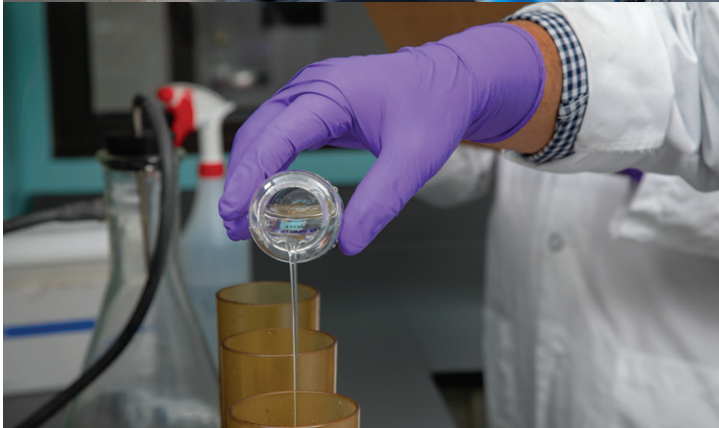
Satisfacer las necesidades de las personas en relación con el agua a través de empleados comprometidos, con agua de alta calidad a un costo asequible.

EDIFICIO DE SERVICIOS DE SOPORTE CRÍTICO

Un nuevo edificio en el campus de Palm Desert del CVWD que alberga cuatro centros de operación asegura que el CVWD siempre será capaz de proporcionar servicio de agua fiable a los clientes.

En caso de un evento catastrófico, el CVWD debe mantener el flujo de agua para las necesidades de emergencia, tales como extinción de incendios y hospitales. El Edificio de Servicios de Soporte Crítico proporciona una mayor fiabilidad y seguridad para satisfacer esas necesidades. Se ha diseñado y estructurado para seguir funcionando después de un terremoto de gran magnitud y tiene refuerzos de fuentes de alimentación redundantes.

La estructura de dos pisos de 23,385 pies cuadrados se encuentra entre los edificios de Operaciones y de Administración Steve Robbins. El diseño del nuevo edificio es muy parecido al de los dos edificios vecinos, y parece que los tres fueron construidos al mismo tiempo.



La Junta Directiva aprobó la construcción del edificio de \$14 millones de dólares después de que un estudio realizado en el 2013 en los edificios del campus de Coachella demostrara que no podrían ser funcionales después de un terremoto de gran magnitud debido a su diseño y alto potencial de licuefacción del suelo. La rehabilitación habría sido demasiado costosa y no había una manera práctica para mitigar las preocupaciones referentes al suelo.

El Edificio de Servicios de Soporte Crítico empezó a construirse en enero de 2018. Fue completado en gran parte en diciembre de 2018 y el personal de Servicios Ambientales y de Sistemas Informáticos fue trasladado al edificio en febrero de 2019.

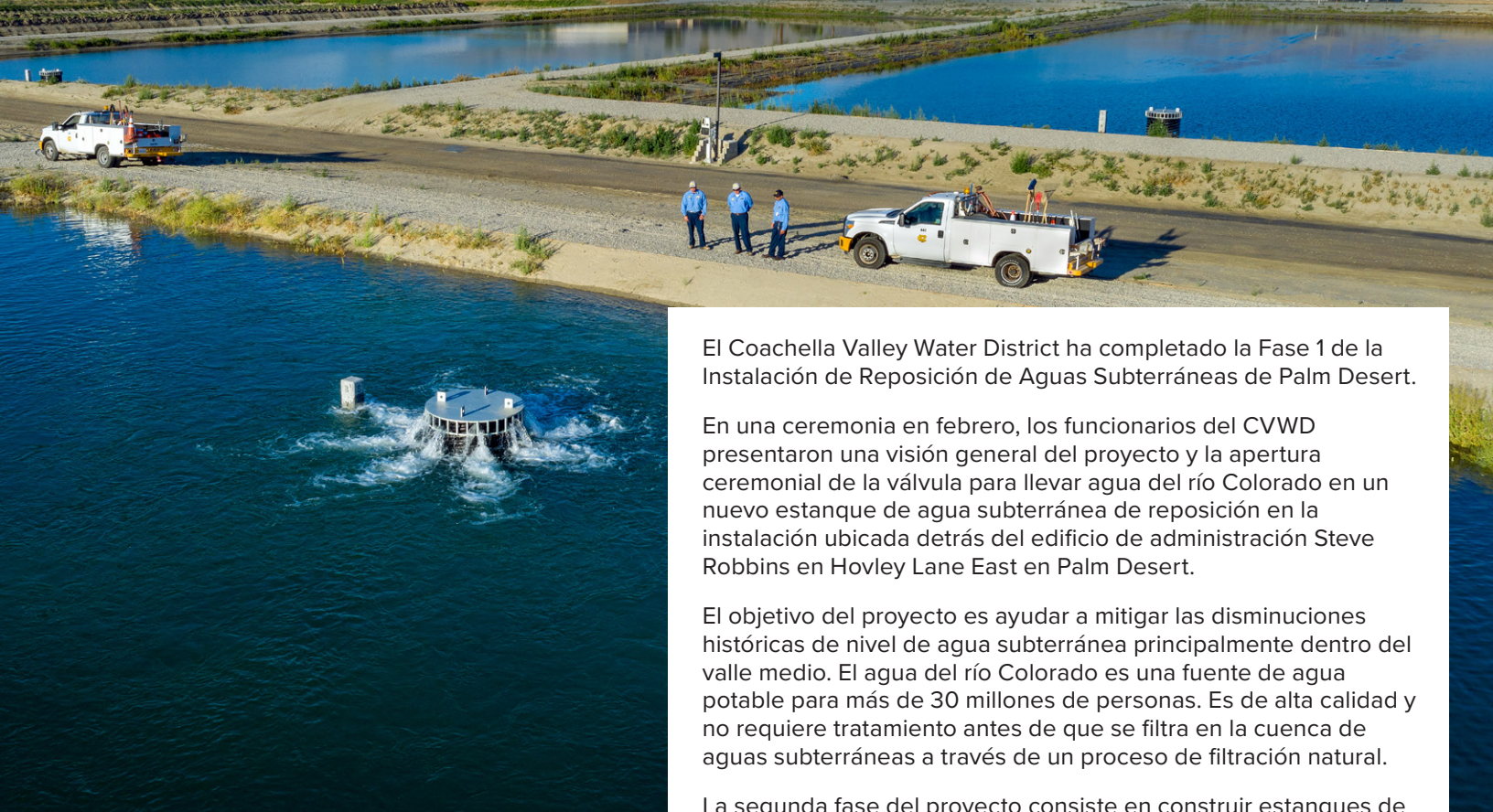
El edificio alberga los departamentos y servicios que se trasladaron de los campus de Palm Desert y Coachella. Estos incluyen:

- El Laboratorio de Calidad del Agua que puede realizar hasta 1,700 análisis al mes para controlar la calidad del agua potable
- La Sala de Control de SCADA para recopilar datos, controlar el estado y operar las instalaciones del CVWD en forma remota
- El Centro de Operaciones de Emergencia, que también se utiliza como sala de capacitación en tecnología
- La sala del servidor y radio de los Sistemas Informáticos e instalaciones relacionadas

Diseñado con flexibilidad, el Edificio de Servicios de Soporte Crítico puede adaptarse a los cambios futuros en la tecnología. Otras características incluyen un diseño estructural mejorado similar a los hospitales, tres fuentes de alimentación redundante en el caso de un corte de energía, salas con aislamiento acústico adicional y un plano de planta dispuesto para recorridos.



EL CVWD COMPLETA LA PRIMERA FASE DE LA INSTALACIÓN DE REPOSICIÓN *del valle medio*



El Coachella Valley Water District ha completado la Fase 1 de la Instalación de Reposición de Aguas Subterráneas de Palm Desert.

En una ceremonia en febrero, los funcionarios del CVWD presentaron una visión general del proyecto y la apertura ceremonial de la válvula para llevar agua del río Colorado en un nuevo estanque de agua subterránea de reposición en la instalación ubicada detrás del edificio de administración Steve Robbins en Hovley Lane East en Palm Desert.

El objetivo del proyecto es ayudar a mitigar las disminuciones históricas de nivel de agua subterránea principalmente dentro del valle medio. El agua del río Colorado es una fuente de agua potable para más de 30 millones de personas. Es de alta calidad y no requiere tratamiento antes de que se filtra en la cuenca de aguas subterráneas a través de un proceso de filtración natural.

La segunda fase del proyecto consiste en construir estanques de aguas subterráneas de reposición dentro del canal pluvial del río Whitewater, entre Cook Street y Fred Waring Drive.

GESTIÓN EXITOSA DEL AGUA SUBTERRÁNEA

99%

del suministro de agua para consumo doméstico del Valle de Coachella es agua subterránea

¿QUIÉN USA ESTA AGUA SUBTERRÁNEA?

9 
CIUDADES

400,000 
PERSONAS

7,000 
EMPRESAS

REPOSICIÓN DE LA CUENCA

MÁS DE 3.9 MILLONES DE ACRES-PIES

de agua importada se han repuesto en la cuenca de aguas subterráneas.

El informe anual de la subcuenca de Indio para el año hidrológico 2017- 2018 muestra aumentos en los niveles de agua subterránea en la mayor parte de la subcuenca en el rango de 2 a 50 pies durante los últimos 10 años.

Este informe anual comunica los resultados del control de calidad del agua del CVWD. La División de Agua Potable (DDW) de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) requieren el control de rutina e integral del suministro de agua potable del CVWD.

EL COMPROMISO DEL CVWD

El Coachella Valley Water District está comprometido a suministrar agua potable de alta calidad. El agua se distribuye a los clientes a partir de pozos perforados en la cuenca de aguas subterráneas del Valle de Coachella.

Empleados sólidamente capacitados controlan los sistemas públicos de agua del CVWD y toman muestras de agua potable, que se analizan en el laboratorio del CVWD certificado por el estado.

Algunos análisis especializados son realizados por otros laboratorios certificados. Además de los componentes detectados listados en la tabla de las páginas 6 y 7, el personal de Calidad del Agua del CVWD controla más de 100 sustancias químicas reguladas y no reguladas que no son detectadas durante este control.

El CVWD se rige por una Junta Directiva de cinco miembros elegidos a nivel local que se reúne generalmente en sesión pública a las 8:00 a. m. el segundo y el cuarto martes de cada mes. Los lugares de reunión rotan entre la oficina de Coachella del CVWD en 51-501 Tyler St. y el Edificio de Administración Steve Robbins en 75-515 Hovley Lane East en Palm Desert. Llame al CVWD para confirmar la hora, la fecha y el lugar de la reunión.

POBLACIONES SENSIBLES

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, por ejemplo, personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas mayores y niños pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben consultar sobre el agua potable a sus proveedores de atención médica.

Hay disponibles guías de la USEPA y de los Centros para el Control de Enfermedades (CDC) sobre los medios para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio (un patógeno microbiano que se encuentra en las aguas superficiales en los Estados Unidos) y otros contaminantes microbianos a través

de la Línea directa del agua potable segura al 1-800-426-4791 o en www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/safe-drinking-water-information. Llame a la Línea directa del agua potable segura para obtener el enlace actualizado si es necesario.

ELEMENTOS DE ORIGEN NATURAL

Arsénico

Si bien todos los suministros de agua para uso doméstico del CVWD cumplen con las normas estatales y federales para el arsénico, el agua potable suministrada a algunas áreas de servicio contiene niveles bajos de arsénico de origen natural. La norma para el arsénico equilibra la comprensión actual de los posibles efectos sobre la salud del arsénico frente a los costos de eliminar el arsénico del agua potable. La USEPA continúa investigando los efectos sobre la salud de niveles bajos de arsénico, que es un mineral conocido por causar cáncer en los seres humanos a altas concentraciones y está vinculado a otros efectos, como daños en la piel y problemas circulatorios. Toda el agua potable distribuida por el CVWD el año pasado cumplió con el nivel máximo de contaminante (MCL) de 10 microgramos por litro (ug/l).

Radón

El radón es un gas radiactivo de origen natural (un subproducto del uranio) que se origina subterráneamente, pero se encuentra en el aire. El radón se traslada desde el suelo a las casas principalmente a través de grietas y orificios en sus cimientos. Mientras que la mayoría del radón entra a la casa a través del suelo, el radón del agua de la llave, por lo general, es menos del dos por ciento del radón en el aire interior.

La USEPA ha determinado que respirar gas radón aumenta las posibilidades de que una persona desarrolle cáncer de pulmón, y se ha propuesto un MCL de 300 picocuries por litro (pCi/l) para el radón en el agua potable. Esta norma propuesta es mucho menor que los 4,000 pCi/l en el agua que es equivalente al nivel de radón que se encuentra en el aire exterior. El nivel de radón en los pozos del CVWD oscila entre no detectado a 460 pCi/l, que es significativamente menor que el encontrado en el aire que respira.

CONTAMINANTES POTENCIALES

Acerca del nitrato

El nitrato (como nitrógeno) en el agua potable a niveles por encima de 10 miligramos por litro (mg/l) es un riesgo para la salud para bebés de menos de seis meses. Los altos niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre del bebé para transportar oxígeno, lo que resulta en una enfermedad grave. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y piel azulada. El nitrato (como nitrógeno) en el agua potable a niveles por encima de 10 miligramos por litro (mg/l) también puede afectar la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, tales como mujeres embarazadas y personas con ciertas deficiencias enzimáticas. Si está al cuidado de un bebé o si está embarazada, debe pedir consejo a su proveedor de atención médica.

Los pozos que confirman niveles de nitrato (como nitrógeno) por encima de 10 mg/l son eliminados del servicio.

Acerca del plomo

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar graves problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con líneas de servicio y plomería de la casa.

Responsabilidad

El CVWD es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería de los clientes.

Consejo

Cuando el agua ha estado asentada durante varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo dejando correr el agua durante 30 segundos antes de usar el agua para beber o cocinar. Puede recolectar esta agua en un recipiente y utilizarla para regar las plantas.

Información acerca del recurso

Si usted está preocupado por el plomo en el agua, se recomienda que analice el agua. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición está disponible en la Línea directa del agua potable segura o en www.epa.gov/lead.

Como se ha señalado, toda el agua potable distribuida por el CVWD proviene de pozos. No obstante, el DDW requiere que las agencias de agua indiquen lo siguiente: “las fuentes de agua potable (agua de la llave y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, embalses, manantiales y pozos.

“A medida que el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radiactivo, y puede recolectar sustancias resultantes de la presencia de animales o de actividad humana”.

Solicitudes escolares

En el 2018, el CVWD no recibió ninguna solicitud de asistencia de monitoreo de plomo dentro de las escuelas locales.

LOS CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR PRESENTES EN EL AGUA INCLUYEN:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de explotación ganadera y fauna silvestre.

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ser de origen natural o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, del desagüe pluvial y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden provenir de gasolineras, desagües pluviales y sistemas sépticos.

Cromo hexavalente

Vea el artículo completo en la página 10. Si desea obtener información acerca del cromo hexavalente, visite nuestro sitio web en www.cvwd.org/cr6.

Contaminantes radiactivos que pueden ser de origen natural o ser el resultado de las actividades de producción de petróleo y gas y la minería.

Con el fin de asegurar que el agua de la llave es segura para beber, la USEPA y la DDW prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua.

Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU.

y la ley de California también establecen límites de contaminantes en el agua embotellada que deben proporcionar la misma protección para la salud pública. “El agua potable, incluida el agua embotellada, podría esperarse razonablemente que contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los efectos potenciales para la salud llamando a la Línea directa del agua segura de la USEPA (1-800-426-4791) o a la Línea directa nacional sobre el radón (1-800-767-7236)”.

Además, las tablas de recomendaciones para la salud de la USEPA están disponibles en www.epa.gov/dwstandardsregulations/2018-drinking-water-standards-and-advisory-tables.

FUENTE DE AGUA POTABLE EVALUACIONES DEL AGUA:

El CVWD ha llevado a cabo evaluaciones de la fuente de agua que proporcionan información sobre la vulnerabilidad de los pozos del CVWD a la contaminación. En el 2002, el CVWD completó una evaluación exhaustiva de la fuente de agua que evaluó todos los pozos de aguas subterráneas que abastecen seis sistemas públicos de agua del CVWD. La evaluación se realiza en cada pozo nuevo incorporado al sistema del CVWD.

El agua subterránea de estos pozos del CVWD se considera vulnerable a las actividades relacionadas con los usos urbanos y agrícolas.

Los usos de suelo urbano incluyen las siguientes actividades: columnas de contaminantes conocidos, tintorerías, tanques de almacenamiento subterráneo, sistemas sépticos, gasolineras (incluidas las que están en desuso), talleres de reparación de automóviles, vertederos o rellenos sanitarios históricos, vertidos ilegales o no autorizados, sistemas de alcantarillado y áreas de mantenimiento de estaciones de servicios públicos.

Los usos de la tierra agrícola incluyen las siguientes actividades: pozos agrícolas o de riego, cultivos de regadío, áreas de pesticidas/ fertilizante/petróleo y de transferencia.

Las siguientes actividades se han asociado con contaminantes detectados: columnas de contaminantes conocidos, tintorerías y cultivos de regadío.

El CVWD está comprometido a suministrar agua potable de alta calidad proveniente de los pozos del CVWD a nuestras comunidades.

DEFINICIONES Y ABREVIATURAS

AL o nivel de acción reglamentario

La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema hídrico.

MCL o nivel máximo de contaminante

El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca de las metas de salud pública o de las metas de nivel máximo de contaminante como sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable.

MCLG o meta de nivel máximo de contaminante

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las MCLG son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU.

mg/l o miligramos por litro (partes por millón o ppm)

Un mg/l es equivalente a 1 segundo en 11.5 días.

MRDL o nivel máximo de desinfectante residual

El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesario para el control de contaminantes microbianos.

MRDLG o meta de nivel máximo de desinfectante residual

El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Las MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar contaminantes microbianos.

N/A - No aplicable

El gobierno no ha puesto una meta de salud pública, meta de nivel máximo de contaminante o nivel máximo de contaminante para esta sustancia.

ND - No detectado

ng/l - nanogramos por litro (partes por billón o ppt)

Un ng/l es equivalente a 1 segundo en 32,000 años.

NL o nivel de notificación

El nivel de advertencia de salud establecido por la DDW para sustancias químicas en el agua potable que carece de los niveles máximos de contaminante (MCL) como lo indica la DDW.

NTU - Unidades de turbidez nefelométrica

Medición del material suspendido

pCi/l - picocuries por litro

Para el uranio, un pCi/l es equivalente a 1 segundo en 21 años.

PDWS o Normas primarias para el agua potable

Los MCL y MRDL para contaminantes que afectan la salud junto con su control y requisitos de generación de informes y el requisito de tratamiento del agua.

PHG o meta de salud pública

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Salud pública Las metas son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de California.

ug/l - microgramos por litro (partes por mil millones o ppm)

Un ug/l es equivalente a 1 segundo en 32 años.

uS/cm - microSiemens por centímetro

¿QUÉ HAY EN MI AGUA?

El CVWD analizó más de 18,000 muestras de agua el año pasado para controlar la calidad del agua potable que se distribuye a los clientes. Cada año, el CVWD debe analizar un número determinado de estas muestras para detectar más de 100 sustancias reguladas y no reguladas.

Esta tabla enumera las sustancias que se detectaron en las tres áreas de servicio del CVWD. Los recuadros grises indican que no se detectó la sustancia (ND), los datos existentes ya no se deben informar o no hay datos disponibles. Los datos de la tabla resumen los resultados del control más reciente completado entre 2010 y 2018. El CVWD no tuvo ninguna violación de niveles máximos de contaminante (MCL) en 2018.

PARA LEER ESTA TABLA:

En primer lugar, determine su área de servicio, haciendo referencia a las notas 2, 3 y 4 en la página opuesta. Luego desplácese hacia abajo en la columna correspondiente, comparando el nivel de detección de cada contaminante químico o de otro tipo con la meta de salud pública (PHG), la meta de nivel máximo de contaminante (MCLG) y el MCL.

Por ejemplo, si usted vive en La Quinta y quiere saber el nivel de flúor detectado en su área de servicio, debe buscar en la columna de Cove Communities y detenerse en la fila de flúor. El nivel promedio de flúor en esa área de servicio es de 0.6 mg/l, con el rango de resultados que varía entre 0.1 mg/l y 1.0 mg/l.

Compare estos valores con el MCL en la tercera columna. Los niveles de flúor en esta agua cumplen con el MCL de 2.0 mg/l. El rango puede mostrar un nivel por encima del MCL y aun así cumplir con la norma de agua potable cuando el cumplimiento se basa en los niveles promedio que se encuentran en cada fuente de agua o sistema hídrico.

RESUMEN DE CALIDAD DEL AGUA PARA CONSUMO DOMÉSTICO DE 2019 DEL CVWD

que abarca el período de enero a diciembre de 2018

PARÁMETRO DETECTADO, UNIDADES	PHG o (MCLG)	MCL ⁽¹⁾	COVE COMMUNITIES ⁽²⁾ RANGO (PROMEDIO)	ID N.º 8 ⁽³⁾ RANGO (PROMEDIO)	ID N.º 11 ⁽⁴⁾ RANGO (PROMEDIO)	¿VIOLACIÓN DEL MCL? (SÍ/NO)	PRINCIPAL FUENTE (S)
Arsénico, ug/l	0.004	10	ND-9.4 (ND)			No	Erosión de depósitos naturales
Bario, mg/l	2	1	ND-0.1 (ND)			No	Erosión de depósitos naturales
Cloruro, mg/l	N/A	500,600 ^{1,5}	5.2-130 (21)	11-26 (16)	270-620 (390)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Cloro (como Cl ₂), mg/l ⁽⁶⁾	MRDLG 4	MRDL 4.0	ND-3.5 (0.5)	ND-1.0 (0.5)	ND-2.0 (0.6)	No	Resultado de la cloración del agua potable
Cromo, ug/l ⁽⁷⁾	(100)	50	ND-33 (ND)	16-24 (20)		No	Erosión de depósitos naturales
Cromo hexavalente, ug/l ⁽⁷⁾	0.02	N/A	ND-23 (8.8)	16-20 (17)		No	Erosión de depósitos naturales
Cobre, mg/l ⁽⁹⁾ [Hogares analizados/ sitios que exceden el AL]	0.3	AL = 1.3	0.11 [51/0]	0.09 [21/0]	0.17 [22/0]	No	Corrosión interna de tuberías de la vivienda
Cobre, mg/l	Ninguna	1.0 ⁽¹⁾	ND-0.56 (ND)	ND-0.08 (ND)		No	Lixiviación de depósitos naturales
Dibromocloropropano (DBCP), ng/l	1.7	200	ND-60 (ND)	No		Lixiviación de nematocida prohibido que puede estar todavía en los suelos	
Flúor, mg/l	1	2.0	0.1-1.0 (0.6)	0.4-0.7 (0.5)	0.6-1.5 (1.1)	No	Erosión de depósitos naturales
Actividad de partículas alfa total, pCi/l	(0)	15	ND-15 (ND)	ND-6.9 (3.5)	ND-4.6 (ND)	No	Erosión de depósitos naturales
Ácidos haloacéticos, ug/l ⁽¹⁰⁾	N/A	60	ND-1.7 (1.8)	ND-1.1 (1.1)	1.7-2.5 (2.5)	No	Subproducto de la cloración del agua potable
Dureza (como CaCO ₃), mg/l	N/A		9.3-310 (120)	68-210 (130)	210-520 (350)	No	Erosión de depósitos naturales
Nitrato (como nitrógeno), mg/l	10	10	ND-9.0 (1.2)	0.5-1.1 (0.7)	1.5-4.1 (2.8)	No	Lixiviación de fertilizantes, desechos animales o depósitos naturales
Olor como umbral, unidades	Ninguno	3 ⁽¹⁾	ND-2.0 (ND)			No	Materiales orgánicos de origen natural
pH, unidades	N/A		7.3-8.5 (7.9)	7.6-8.1 (7.9)	7.2-7.7 (7.5)	No	Característica física
Sodio, mg/l	N/A		19-130 (32)	67-88 (78)	67-260 (190)	No	Erosión de depósitos naturales
Conductancia específica, uS/cm	N/A	1,600;2,200 ^{1,5}	240-1,100 (390)	530-840 (640)	1,600-2,800 (2,100)	No	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
Sulfato, mg/l	N/A	500,600 ^{1,5}	0.6-270 (50)	150-240 (180)	240-360 (310)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Bacterias coliformes totales, muestras positivas/mes	(0)	5% o 1 ^(11,12)	ND-1% (ND)			No	Naturalmente presente en el medio ambiente
Total de sólidos disueltos, mg/l	N/A	1,000;1,500 ^{1,5}	140-600 (250)	330-560 (420)	930-1,600 (1200)	No	Lixiviación de depósitos naturales
Trihalometanos totales, ug/l ⁽¹⁰⁾	N/A	80	ND-18 (16)	ND-15 (15)	11-18 (18)	No	Subproducto de la cloración del agua potable
Turbidez, NTU	Ninguna	5 ⁽¹⁾	ND-1.3 (ND)	ND-0.2 (ND)		No	Lixiviación de depósitos naturales
Uranio, pCi / L	0.43	20	ND-13 (4.5)	1.9-4.1 (3.2)	2.4-2.9 (2.6)	No	Erosión de depósitos naturales
CONTROL DE CONTAMINANTES NO REGULADOS DE 2015 ⁽¹³⁾							
Clorato, ug/l ⁽¹⁴⁾	N/A	NL=800	ND-52 (ND)			No	Subproducto de la cloración del agua potable
Clorodifluorometano (HCFC-22), ug/l ⁽¹⁴⁾	N/A		ND-0.18 (ND)			No	Refrigerante
1,4-dioxano, ug/l ⁽¹⁴⁾	N/A	NL=1	ND-0.14 (ND)			No	Lixiviación de vertederos históricos
Molibdeno, ug/l ⁽¹⁴⁾	N/A		ND-19 (8.7)			No	Erosión de depósitos naturales
Estroncio, ug/l ⁽¹⁴⁾	N/A		140-2,000 (420)			No	Erosión de depósitos naturales
Vanadio, ug/l ⁽¹⁴⁾	N/A	NL=50	4.9-36 (17)			No	Erosión de depósitos naturales

MÁS INFORMACIÓN: Para recibir un resumen de las evaluaciones de la fuente de agua del CVWD o datos adicionales de la calidad del agua o alguna aclaración, llame a la División de Calidad del Agua del CVWD al (760) 398-2651.

Las copias completas de las evaluaciones de las fuentes de agua pueden ser vistas en la oficina del CVWD en 75-525 Hovley Lane East, Palm Desert, CA 92211.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien. También puede llamar al CVWD al número de teléfono (760) 398-2651 o vaya a www.cvwd.org/ArchiveCenter/ViewFile/Item/708.

Nota: La declaración anterior cumple con el requisito del Código de Regulaciones de California en la sección 64481 (I).

NOTAS AL PIE:

(1) Los valores con esta nota al pie tienen MCL secundarios fijados, los valores restantes son MCL primarios a menos que se identifique de otro modo.

(2) Las localidades de Cove Communities incluyen Rancho Mirage, Thousand Palms, Palm Desert, Indian Wells, La Quinta, Mecca, Bombay Beach, North Shore, Hot Mineral Spa y regiones de Bermuda Dunes, Cathedral City, Indio, Oasis, Riverside County, Thermal y Valerie Jean.

(3) La ID n.º 8 incluye las localidades de Indio Hills, Sky Valley y determinadas áreas de Desert Hot Springs y áreas contiguas.

(4)La ID n.º 11 incluye las localidades de Desert Shores, Salton Sea Beach y Salton City.

(5) Los valores enumerados son los niveles superiores de contaminantes y de aceptación de contaminantes a corto plazo del consumidor.

(6) El promedio informado representa el promedio anual corriente más alto basado en el control del sistema de distribución.

(7) Si bien estaban regulados en ese momento, el cromo y el cromo hexavalente fueron incluidos en el control de contaminantes no regulados de 2015 según la USEPA. El CVWD llevó a cabo este control en determinadas instalaciones de agua para consumo doméstico del CVWD en Cove Communities. Resultados del control del cromo: de 0.3 ug/l a 20 ug/l (9.2) y resultados del control del cromo hexavalente: de 0.1 ug/l a 20 ug/l (9.1).

(8) El MCL de California del cromo hexavalente (Cr6) en el agua potable fue retirado el 11 de septiembre 2017. Para obtener más información, visite: https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/documents/chromium6/chrome_6_faqs.pdf

(9) Los valores informados son los niveles del percentil 90 para las muestras tomadas de los grifos en los hogares de los usuarios del agua.

(10) El promedio informado representa el promedio corriente más alto por ubicación (LRAA) basado en el control del sistema de distribución. Las áreas de servicio de ID n.º 8 y n.º 11 tienen requisitos anuales de control, mientras que el área de servicio de Cove Communities tiene requisitos trimestrales de control.

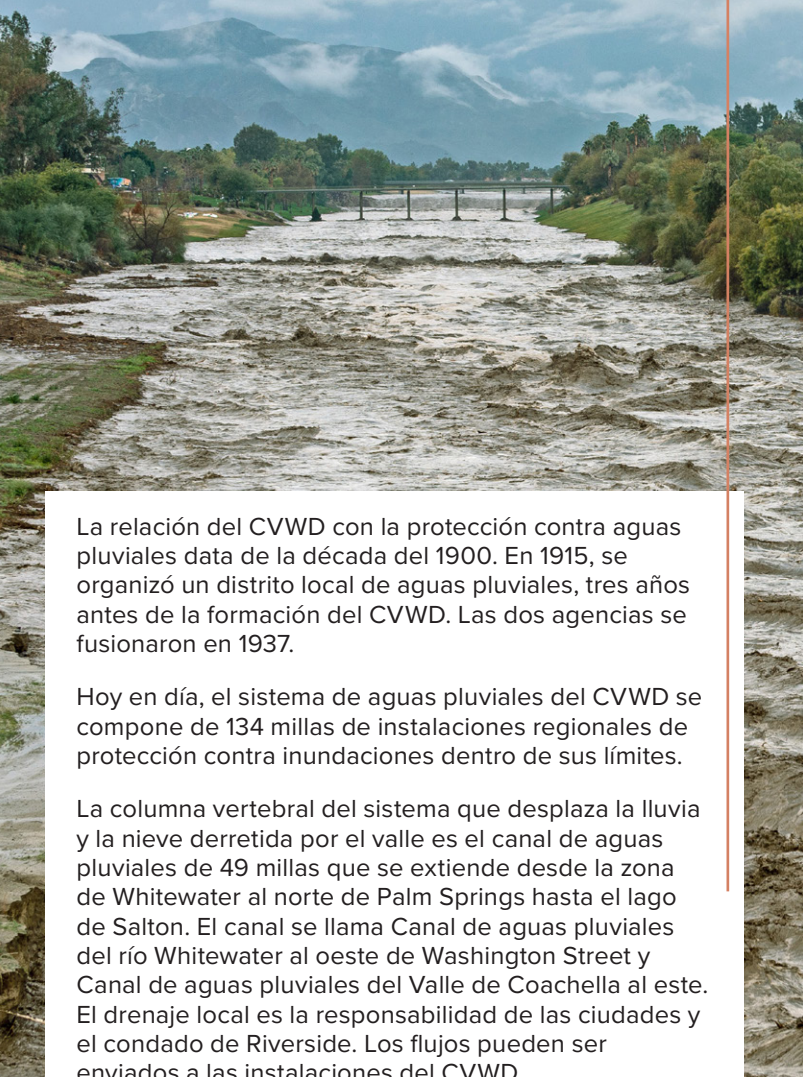
(11) Los sistemas que toman 40 o más muestras por mes (Cove Communities): 5.0% de las muestras mensuales positivas. Los sistemas que toman menos de 40 muestras por mes (ID n.º 8 e ID n.º 11): 1 muestra mensual positiva.

(12) Se requiere que todos los sistemas de agua cumplan con la Regla de coliformes totales estatal y la Regla revisada de coliformes totales federal. La USEPA anticipa una mayor protección de la salud ya que la nueva norma exige que los sistemas de agua que son vulnerables a la contaminación microbiana identifiquen y solucionen los problemas.

(13) En el 2015, la USEPA requirió el control de contaminantes no regulados (identificados como UCMR3) para determinadas instalaciones de agua para consumo doméstico del CVWD en Cove Communities.

(14) Los contaminantes no regulados son aquellos para los que la USEPA y la DDW no han establecido normas para el agua potable. El propósito del control de contaminantes no regulados es ayudar a las agencias reguladoras en la determinación de la ocurrencia de contaminantes no regulados en el agua potable y de si se justifica la regulación futura.

2018 – 2019 aguas pluviales



La relación del CVWD con la protección contra aguas pluviales data de la década del 1900. En 1915, se organizó un distrito local de aguas pluviales, tres años antes de la formación del CVWD. Las dos agencias se fusionaron en 1937.

Hoy en día, el sistema de aguas pluviales del CVWD se compone de 134 millas de instalaciones regionales de protección contra inundaciones dentro de sus límites.

La columna vertebral del sistema que desplaza la lluvia y la nieve derretida por el valle es el canal de aguas pluviales de 49 millas que se extiende desde la zona de Whitewater al norte de Palm Springs hasta el lago de Salton. El canal se llama Canal de aguas pluviales del río Whitewater al oeste de Washington Street y Canal de aguas pluviales del Valle de Coachella al este. El drenaje local es la responsabilidad de las ciudades y el condado de Riverside. Los flujos pueden ser enviados a las instalaciones del CVWD.

El CVWD proporciona control de inundaciones en cerca de 600 millas cuadradas en el Valle de Coachella a través de un sistema con 135 millas de canales de protección contra aguas pluviales. Junto con diques y bordos, ese sistema dirige los flujos de las montañas al canal de aguas pluviales principal en el fondo del valle.

En algunos casos, el CVWD solo tiene un alivio de inundaciones y no posee la propiedad en el canal principal. Cuando los dueños de propiedades, tales como un promotor o una ciudad, construyen campos de golf o carreteras en el canal de aguas pluviales, estos corren el riesgo de daños por inundaciones cuando el canal opera como fue diseñado para llevar los flujos al lago Salton.

Este canal principal fue construido para soportar una inundación de 100 años, o aproximadamente 80,000 pies cúbicos por segundo (CFS) de flujo de agua. Estas cifras fueron puestas a prueba a mediados de febrero de 2019, cuando durante una tormenta cayeron más de 6 pulgadas de lluvia en zonas del valle oeste. Los flujos de agua en algunos lugares superaron los 20,000 CFS.

Aunque la tormenta cerró o dañó carreteras e inundó campos de golf en el canal de aguas pluviales, el CVWD había movilizó equipos con antelación y, en particular, se centró en proteger contra daños la Instalación de Reposición de Aguas Subterráneas de Whitewater. El canal piloto de cuatro millas desde el acueducto del río Colorado hasta la instalación fue destruido. Las cuadrillas que trabajaron hasta 12 horas al día, seis días a la semana lo repararon a tiempo para recibir el agua del río Colorado a principios de abril.

Las cuadrillas también han gradado secciones del río Whitewater y canales de aguas pluviales del Valle de Coachella, sustituyeron una longitud de 140 pies de tubería de 42 pulgadas y repararon varias estructuras de caída.

El CVWD continúa mejorando el sistema de protección contra aguas pluviales para evitar la pérdida de vidas y daños a la propiedad. El Proyecto de la Acequia de Fillmore Street a lo largo de Avenue 64, completado este año, protegerá la Planta de Reciclaje de Agua 4 de las inundaciones y enviará los potenciales vertidos de superficie de los campos de regadío cercanos al canal de aguas pluviales del Valle de Coachella.

El Proyecto de Control de Inundaciones de North Indio en curso llevará varios años y tomará flujos de los canales de Sun City Palm Desert y los dirigirá a los canales de Sun City Shadow Hills existentes y, en última instancia, al canal de aguas pluviales del Valle de Coachella.

EL PAGO DE SU FACTURA



En línea con una tarjeta de crédito

Los clientes pueden ahora ver y pagar facturas en línea utilizando una tarjeta de crédito. Visite la sección Pay My Bill (Pagar mi factura) en www.cvwd.org.

Pago electrónico automático

Su pago mensual puede debitarse automáticamente de su cuenta corriente. Para realizar su solicitud en línea, visite la sección Pay My Bill en www.cvwd.org. Si tiene consultas, llame a Atención al Cliente al (760) 391-9600.

Notificación electrónica del vencimiento de la factura

Ahorre papel al inscribirse en nuestro programa de notificación electrónica y sea notificado por correo electrónico cuando su nueva factura está disponible para ver en línea. Para realizar su solicitud en línea, visite la sección Pay My Bill en www.cvwd.org.

Pago telefónico

Para pagar por teléfono, llame al sistema automático del CVWD disponible las 24 horas al (760) 391-9600. Se aceptan tarjetas Visa, Mastercard, Discover y American Express.

Pago por correo postal

Los pagos por correo postal deben ser enviados a P.O. Box 5000, Coachella, CA 92236.

Pago en persona

El pago con un representante de atención al cliente está disponible en nuestras ubicaciones en Palm Desert y Coachella durante el horario comercial: de 8:00 a. m. a 5:00 p. m. Palm Desert | 75-525 Hovley Lane East & Coachella | 51-501 Tyler St. Hay buzones disponibles en las oficinas en Palm Desert y Coachella. El buzón de Palm Desert está abierto las 24 horas del día.

CONSERVACIÓN: UNA BUENA INVERSIÓN



En el 2018, el CVWD invirtió \$ 4 millones para financiar programas de rebajas e incentivos que apoyan reducciones permanentes en el uso del agua, que forman parte del compromiso continuo para preservar la condición a largo plazo de la cuenca de aguas subterráneas.

Los clientes ahorraron 7.1 mil millones de galones de agua en el 2018 y redujeron el consumo de agua en un 21% por ciento en comparación con el 2013.

Los clientes han convertido más de 17.2 millones de pies cuadrados de césped a jardín de clima seco a través de nuestros programas de rebajas por el reemplazo del césped desde el año 2009, lo que resulta en un ahorro de aproximadamente 13,724 acres pies de agua. Los clientes de la HOA y los clientes comerciales han actualizado los equipos de más de 500,000 pies cuadrados de jardín de riego a un riego por goteo más eficiente desde que el programa comenzó en el 2017. El distrito ha otorgado rebajas del programa de jardines a más de 5,000 clientes. Además, los clientes del CVWD han solicitado más de 2,600 rebajas en inodoros de alta eficiencia desde que el programa comenzó en el 2012.

REBAJAS Y DESCUENTOS

El CVWD ofrece varios programas de rebajas diseñados para reducir el uso del agua al aire libre para los clientes residenciales, asociaciones de propietarios de viviendas y clientes comerciales. La mayoría de los programas requieren una aprobación previa. Los clientes pueden recibir:

- \$ 2 por pie cuadrado de césped retirado hasta 10,000 pies cuadrados para los clientes residenciales y hasta 25,000 cuadrados por proyecto para las HOA y clientes comerciales.
- Controladores inteligentes instalados sin cargo para los residentes y reembolsado a la mitad del costo para los grandes clientes con grandes jardines.
- \$4 por cada boquilla giratoria de alta eficiencia instalada para clientes residenciales, la HOA y clientes comerciales.
- Rebaja de \$0.25 por pie cuadrado para la HOA y clientes comerciales para mejorar su sistema de riego.
- Rebajas de \$100 más la tarifa de reciclaje de \$10 para los residentes que instalen inodoros de alta eficiencia. Los establecimientos comerciales pueden recibir rebajas para la mitad del costo de instalación de baños que permitan el uso eficiente del agua.
- Los equipos de conservación de agua para interior son gratuitos para los clientes residenciales.

Visite www.cvwd.org/rebates para ver los detalles del programa actual, los requisitos de elegibilidad o para solicitar rebajas y descuentos. Si tiene preguntas sobre estos programas, llame al (760) 398-2651.

USO DEL AGUA QUÉ HACER y qué no hacer

✗ Está prohibido usar agua en el jardín exterior durante y dentro de **LAS 48 HORAS DESPUÉS DE PRECIPITACIONES MEDIBLES**.

✗ Está prohibido el riego de césped ornamental en las medianas de las calles públicas.

✗ Está prohibido aplicar agua a jardines exteriores de manera que cause una escorrentía tal que el agua fluya a la propiedad adyacente, zonas no irrigadas tales como aceras y carreteras.

✗ Está prohibido usar una manguera sin boquilla de cierre al lavar su vehículo o ventanas.



Los aspersores rotos deben ser reparados dentro de las 24 horas de la notificación y las fugas serán reparadas tan pronto como sea práctico.



✓ Los hoteles y moteles deben ofrecer a los clientes la opción de **NO** lavar diariamente toallas y ropa de cama.

✓ Los establecimientos gastronómicos y bares pueden servir agua **SOLAMENTE A PEDIDO**. Esto incluye, sin limitación, restaurantes, hoteles, cafeterías y bares.



Consulte la lista completa en www.cvwd.org.



El CVWD trabaja en colaboración con United Way of the Desert para ofrecer el Programa de asistencia al cliente Help2Others, que proporciona asistencia para el pago de facturas para los clientes elegibles.

Los clientes que cumplan con los requisitos de elegibilidad pueden recibir un crédito por única vez de \$100 en sus facturas de agua. Los clientes pueden volver a solicitar el crédito cada 12 meses.

Para hacer una donación con tarjeta de crédito, visite www.unitedwayofthedesert.org/help2others, o envíe por correo postal un cheque a nombre de "CVWD Help2Others" a United Way of the Desert:

United Way of the Desert
CVWD Customer Assistance Program
PO Box 13210 | Palm Desert, CA 92255

Para obtener más información sobre el programa, visite www.cvwd.org/H2OHelp.

CROMO HEXAVALENTE

En el 2017, una orden judicial instruyó al Estado a retirar la norma del agua potable de 2014 para el cromo hexavalente (Cr6), que se estableció en un nivel máximo de contaminante (MCL) de 10 partes por mil millones (ppb). Como resultado de ello, el juez ordenó al Estado establecer una nueva norma apoyada por el análisis de viabilidad económica.

En la preparación de un nuevo MCL, el CVWD completó un proyecto de prueba para eliminar el cromo hexavalente con cloruro de estaño. Los informes finales muestran el nuevo tratamiento como un proceso viable. Este nuevo tratamiento tiene un costo menor con menos impacto ambiental y menos trastorno para la comunidad. El CVWD se asegurará de que este proceso de tratamiento sea considerado cuando el Estado proponga un nuevo MCL del Cr6 en el futuro.

El Cr6 no representa un riesgo inmediato para la salud y los clientes del CVWD pueden utilizar el agua de la llave para beber, cocinar y todas las demás necesidades.

Lea más en www.cvwd.org/CR6.

INFORME DE CULTIVOS

QUE CUBRE EL PERÍODO DE INFORME DE ENERO A DICIEMBRE DE 2018

Producción de cultivos en la tierra del Valle de Coachella regada con agua del río Colorado

Valor de la producción del año: \$619,915,381*. La superficie total de regadío (incluye doble cultivo y regada pero no cosechada): 65,665. Valor promedio bruto por acre: \$9,269*.

DESCRIPCIÓN DE LOS CULTIVOS	ACRES TOTALES**	PRODUCCIÓN EN TONELADAS	VALOR POR ACRE	VALOR TOTAL
FRUTA	21,702	108,436	\$159,312	\$287,746,609
Dátiles	8,651	34,604	\$10,000	\$86,510,000
Higo ⁽¹⁾	138	9	\$8,993	\$1,241,010
Uvas (de mesa)	6,283	43,824	\$17,825	\$111,994,475
Pomelo	506	7,312	\$8,925	\$4,516,050
Melón rocío de miel ⁽¹⁾	22	10	\$9,744	\$214,368
Limones y limas ⁽¹⁾	4,339	1,011	\$15,386	\$66,761,156
Mangos ⁽¹⁾	117	3	\$8,993	\$1,052,160
Aceitunas ⁽¹⁾	86	401	\$9,243	\$794,863
Naranjas y mandarinas ⁽¹⁾	1,113	9,527	\$8,918	\$9,925,330
Melocotones ⁽¹⁾	16	1	\$8,993	\$143,885
Fresas ⁽¹⁾	12	2	\$42,548	\$510,576
Sandía	419	11,732	\$9,744	\$4,082,736
VEGETALES	24,466	805,164	\$214,710	\$233,342,496
Alcachofa	864	4,968	\$11,000	\$9,504,000
Bok choy ⁽¹⁾	60	12	\$6,130	\$367,774
Brócoli	981	6,769	\$7,800	\$7,651,800
Repollo	393	3,930	\$6,800	\$2,672,400
Zanahorias	4,886	171,010	\$5,250	\$25,651,500
Coliflor	1,345	12,374	\$13,600	\$18,292,000
Apio	749	24,717	\$15,400	\$11,534,600
Berenjena	148	1,628	\$15,400	\$2,279,200
Judías verdes	857	5,699	\$10,925	\$9,362,725
Col rizada ⁽¹⁾	322	38	\$7,274	\$2,342,357
Lechuga	3,071	42,994	\$9,600	\$29,481,600
Ocra ⁽¹⁾	750	48	\$8,063	\$6,046,875
Cebolleta ⁽¹⁾	191	60	\$10,440	\$1,994,040
Vegetales orientales ⁽¹⁾	1,437	242	\$6,130	\$8,808,183
Pimientos (morrón)	3,479	78,278	\$19,500	\$67,840,500
Pimientos (chile) ⁽¹⁾	106	30	\$5,082	\$538,654
Patatas ⁽¹⁾	337	312	\$4,542	\$1,530,570
Rábano ⁽¹⁾	179	23	\$7,988	\$1,429,763
Espicias	1,012	100	\$3,611	\$3,654,130
Espinacas	653	9,795	\$8,750	\$5,713,750
Calabaza	334	267,200	\$6,000	\$2,004,000
Remolacha	187	149,600	\$7,200	\$1,346,400
Maíz dulce	1,843	19,697	\$5,225	\$9,629,675
Tomates	282	5,640	\$13,000	\$3,666,000
FORRAJE	2,066	4,202	\$1,538	\$1,067,542
Heno de alfalfa ⁽¹⁾	618	4,202	\$1,388	\$857,542
Pastura permanente ^{(1) (2)}	1,400		\$150	\$210,000
Pasto de Sudán	48			
ESTANQUE DE PATOS	775	3.74	\$47	\$36,272
GRANJA PISCÍCOLA	265	1,630	\$32,464	\$8,602,945
CAMPO DE GOLF	6,043	634,515	\$8,997	\$54,371,590
VIVERO-PLANTAS	179		\$15,908	\$2,847,532
VIVERO-ÁRBOLES	1,112		\$15,908	\$17,689,696
CAMPOS DE POLO	504	52,920	\$8,997	\$4,534,715
CÉSPED	1,039	109,095	\$8,997	\$9,348,351

Las cifras financieras se han redondeado al valor entero más cercano. Categorías de cultivos establecidos por el Bureau of Reclamation *Los valores incluyen los precios de los cultivos de 2017 y 2018. Los cultivos con precios del 2017 están identificados en los datos. **No incluye superficie sembrada y regada pero sin capacidad portante ⁽¹⁾El precio de estos cultivos es del 2017. El precio del 2018 no estaba disponible en el momento de la impresión. ⁽²⁾El rendimiento es en unidades de animales por mes (AUM).

EL CVWD CONTINÚA SU COMPROMISO

con las comunidad es con necesidades
de infraestructura



Los representantes del CVWD, otros funcionarios electos y residentes del área se reunieron para la presentación del proyecto de tuberías de alcantarillado y planta de bombeo.

Un evento reciente para la presentación del proyecto mostró el trabajo continuo del Coachella Valley Water District y sus socios para mejorar la infraestructura de las comunidades desfavorecidas.

El CVWD fundó el Grupo de Trabajo de Infraestructura para Comunidades Desfavorecidas en el 2017 para asegurar el acceso a servicios de agua potable segura y asequible, aguas residuales y control de inundaciones en las regiones históricamente desfavorecidas del Valle de Coachella. El grupo de trabajo está formado por representantes de las comunidades locales desfavorecidas, agencias gubernamentales y organizaciones sin fines de lucro comprometidos a trabajar en soluciones a corto y largo plazo para asegurar que todas las comunidades desfavorecidas regionales se beneficien.

Este trabajo cooperativo se expuso el 17 de octubre de 2018 cuando los funcionarios electos y residentes del área se reunieron en Mecca para la presentación del proyecto de alcantarillado y planta de bombeo St. Anthony, que conectará St. Anthony's Trailer Park y Huerta Polanco Park al sistema de aguas residuales del CVWD.

El proyecto de St. Anthony aborda los deficientes sistemas actuales de aguas residuales y es fundamental para la salud y seguridad de los 136 hogares del parque de casas rodantes. St. Anthony depende actualmente de un sistema séptico anticuado, con lagunas abiertas que se encuentran al lado del parque. Los altos niveles de agua subterránea en la zona combinados con los actuales pozos poco profundos de los que depende la comunidad plantean un grave riesgo para la salud de los residentes si no se trata.

El CVWD lidera la construcción del proyecto, que también permitirá que las futuras comunidades de hasta una milla de distancia se conecten a la nueva planta de bombeo y tubería de alcantarillado. El proyecto fue posible gracias a subvenciones del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) y el Departamento de Recursos Hídricos de California con la ayuda de Pueblo Unido Community Development Corporation.

La cantidad total del subsidio de desarrollo rural del USDA es de \$3,150,600, partes del cual se obtuvieron en 2018 y 2014. Además del subsidio del USDA, el CVWD está invirtiendo en ampliar la red de alcantarillado y la planta de bombeo que sirve a los residentes de St. Anthony en Lincoln Street y Avenue 64. Ampliar las instalaciones ayudará a expandir servicios a otras comunidades desfavorecidas. Aproximadamente 700 residentes de East Valley, especialmente aquellos cerca de Lincoln Street y al sur de Avenue 66, verán una mejora de sus condiciones de vida.

¿Un QUÉ de agua?

EL CÓMO Y EL PORQUÉ DE LOS
PRESUPUESTOS DE AGUA EXPLICADOS...

Implementadas en el 2009, las tarifas basadas en el presupuesto de agua son personalizadas para cada propiedad.

Los presupuestos de agua son, ante todo, una herramienta de conservación, ya que alertan a los clientes por el uso excesivo o ineficiente. Los clientes que cumplen con sus presupuestos de agua pagan tarifas más bajas que aquellos que exceden sus presupuestos.

Si los clientes no están de acuerdo con sus presupuestos, o necesitan más agua por una razón específica (como una necesidad médica o personas adicionales en el hogar), pueden apelar su presupuesto en línea o en persona.

CÓMO SE CALCULAN LOS PRESUPUESTOS:

VIVIENDAS UNIFAMILIARES



PRESUPUESTO
ESTÁNDAR PARA
4 PERSONAS Y
AGUA PARA
RIEGO DE JARDÍN



EMPRESAS



ENVIAR INFORMACIÓN DE
LA EMPRESA AL CVWD
INCLUIDAS LAS
NECESIDADES DE JARDÍN
EN FUNCIÓN DEL
TAMAÑO, EL CLIMA Y EL
TIPO DE PLANTAS

Para obtener más información, visite
cvwd.org/31/Conservation.

TODO ES CUESTIÓN DE *NÚMEROS*

El uso de fuentes de agua reciclada y otras fuentes de agua no potable ayuda a aliviar la sobreexplotación de la cuenca de aguas subterráneas y aumenta la capacidad del CVWD para equilibrar el suministro de agua con la demanda.

17.5 CAMPOS DE GOLF

dentro de los límites del CVWD utilizan una mezcla de agua reciclada no potable **y el agua del río Colorado** para el riego.

36 CAMPOS DE GOLF

dentro de los límites del CVWD utilizan toda el **agua del río Colorado** importada desde el Canal de Coachella o el acueducto del valle medio.

40.5 ADICIONALES campos de golf planean

cambiar de suministros de agua subterránea a suministros no potables en el futuro.

41,724.9

acres-pies de agua no potable fueron **utilizados en el 2018**. Eso hizo que una cantidad similar de agua estuviera disponible para beber y otros usos del agua potable.

26 campos de golf retiraron

165.42 ACRES DE CÉSPED

en los últimos cuatro años, lo que resulta en un **ahorro de agua** de más de **956 acres-pies por año**.



EL USO DE AGUA RECICLADA Y OTRA AGUA NO POTABLE SIGUE CRECIENDO

El aumento del suministro y el uso del agua no potable es un componente clave del plan de gestión del agua a largo plazo del CVWD. Ese plan para reducir la demanda en la cuenca de aguas subterráneas hace hincapié en la conservación, la reposición de aguas subterráneas y el uso de agua reciclada e importada para el riego de campos de golf y cultivos y clientes con grandes jardines.

El CVWD recicla unos tres mil millones de galones de aguas residuales cada año usando un avanzado proceso de múltiples pasos que filtra los sólidos, materiales orgánicos, productos químicos y gérmenes.

Dos de las cinco plantas de reciclaje de aguas residuales del CVWD tratan el agua que es segura para el riego de campos de golf y de jardines y otros 41 usos aprobados por el estado de California.

El agua reciclada es una alternativa segura cuando se siguen directrices estatales con estrictas normas de calidad del agua y se utiliza para los fines previstos. Las plantas de reciclaje del CVWD cumplen con estas normas mediante análisis diarios, mensuales, trimestrales y anuales de muestras de agua reciclada.

El Valle de Coachella alberga más de 120 campos de golf. De los 106 campos dentro la jurisdicción del CVWD, alrededor de la mitad utiliza agua no potable para el riego, ya sea agua del río Colorado o una mezcla de agua del río Colorado y agua reciclada.

La cantidad de agua reciclada producida no es suficiente para satisfacer las necesidades de riego de campos de golf de todo el año. La mayor parte del agua reciclada del valle se produce en el invierno, cuando la población aumenta. Sin embargo, la demanda de agua para riego de campos de golf es más alta en el verano cuando la población disminuye.

En el 2009, el CVWD dio un paso importante para aumentar el suministro de agua no potable para los campos de golf en la zona del valle medio y reducir la demanda en la cuenca de aguas subterráneas completando el proyecto del acueducto del valle medio. Este trae agua del río Colorado a la planta de reciclaje más grande del CVWD en Palm Desert para complementar el suministro de agua reciclada.

Para alentar el menor consumo de agua, el CVWD ofrece rebajas a los campos de golf que reemplazan el césped con jardines de clima seco tolerantes a la sequía. En los últimos cuatro años, 26 campos de golf han recibido \$1,761,212 en rebajas de este programa financiado mediante subsidios.

Siempre en busca de caminos para un mayor ahorro de agua y para reducir la sobreexplotación de aguas subterráneas, el CVWD ha solicitado un Préstamo del Fondo Rotativo Estatal para el Agua Limpia que extendería los servicios de agua no potable a seis campos de golf más y pagaría por una tubería de distribución.

LAS CIFRAS 2018

HABLAN POR SÍ SOLAS

560 empleados presupuestados hasta el 31/12/2018

\$63,677,733,661

totales en la valuación evaluada de la propiedad dentro de los límites de servicio del CVWD hasta el 31/12/2018

MGD: millones de galones
MGD: millones de galones por día
AF: acre-pie

AGUA PARA USO DOMÉSTICO (PARA BEBER)

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Población atendida	290,000
Cuentas activas ¹	109,714
Demanda diaria promedio	78.5 MGD
Agua total distribuida	87,959 AF

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Pozos activos	95
Capacidad total de los pozos	236 MGD
Reservorios de distribución	63
Capacidad de almacenamiento	143.2 MG
Sistema de tuberías de distribución	2.015 millas

PROTECCIÓN CONTRA AGUAS PLUVIALES

ÁREA DE SERVICIO 381,479 ACRES

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Canales de aguas pluviales	16
Longitud del río Whitewater/ Canal de Coachella de aguas pluviales	49 millas
Longitud de todas las instalaciones de protección contra inundaciones	134 millas

AGUA² RECICLADA MEZCLADA

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Cuentas activas	24
Flujo promedio diario	18 MGD

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Plantas de reciclaje de aguas residuales	2
Capacidad terciaria total diaria	17.5 MGD
Sistema de tuberías de distribución	31 millas

DRENAJE AGRÍCOLA

Total de drenajes en campos agrícolas	2,298 millas
Superficie con drenajes agrícolas	37,425 acres
Drenajes abiertos del distrito	21 millas
Drenajes con tuberías del distrito	166 millas

AGUAS RESIDUALES

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Población atendida	252,803
Cuentas activas	96,206
Flujo promedio diario	16.9 MGD

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Plantas de reciclaje de aguas residuales	5
Capacidad total diaria de las plantas	33.1 MGD
Sistema de tuberías colectoras	1.243 millas



AGUA DEL CANAL

INFORMACIÓN ACERCA DEL SERVICIO

Superficie regable para el servicio	77,101
Cuentas activas	1,263
Agua total distribuida	338,094 AF
Demanda diaria promedio	913 AF
Demanda máxima diaria	1,585 AF

INFORMACIÓN ACERCA DEL SISTEMA

Reservorios	2
Capacidad de almacenamiento	1,301 AF
Sistema de distribución	485 millas
Plantas de bombeo	16
Longitud del canal	123 millas

GESTIÓN DE AGUAS SUBTERRÁNEAS

En cooperación con la Desert Water Agency

Instalaciones de reabastecimiento	4
Reabastecimiento de agua importada	165,100 AF
Suministro importado desde 1973 al 2018	3,986,241 AF

¹ El número de conexiones de servicio activo no incluye el servicio de bomberos.

² Incluye agua del río Colorado y/o aguas residuales recicladas.



COACHELLA VALLEY WATER DISTRICT

P.O. Box 1058
Coachella, CA 92236

(760) 398-2651 | cvwd.org



GUÍA DE RIEGO

Ajuste el temporizador de riego mensualmente de acuerdo con la Guía de riego siguiente

	ARBUSTOS CON USO EFICIENTE DEL AGUA	ÁRBOLES CON USO EFICIENTE DEL AGUA	CÉSPED CON SISTEMA ROCIADOR	CÉSPED CON SISTEMA GIRATORIO
Enero	0.7 gal/día, 2 días/semana	14 gal/día, 2 días/semana	3 min/día, 5 días/semana	7 min/día, 5 días/semana
Febrero	0.9 gal/día, 3 días/semana	21 gal/día, 3 días/semana	5 min/día, 5 días/semana	13 min/día, 5 días/semana
Marzo	0.9 gal/día, 4 días/semana	16 gal/día, 4 días/semana	7 min/día, 5 días/semana	18 min/día, 5 días/semana
Abril	1.0 gal/día, 5 días/semana	17 gal/día, 5 días/semana	10 min/día, 7 días/semana	22 min/día, 7 días/semana
Mayo	0.9 gal/día, 6 días/semana	18 gal/día, 6 días/semana	12 min/día, 7 días/semana	27 min/día, 7 días/semana
Junio	0.9 gal/día, 7 días/semana	18 gal/día, 7 días/semana	14 min/día, 7 días/semana	30 min/día, 7 días/semana
Julio	0.9 gal/día, 7 días/semana	18 gal/día, 7 días/semana	13 min/día, 7 días/semana	30 min/día, 7 días/semana
Agosto	0.9 gal/día, 6 días/semana	17 gal/día, 6 días/semana	12 min/día, 7 días/semana	27 min/día, 7 días/semana
Septiembre	1.0 gal/día, 5 días/semana	18 gal/día, 5 días/semana	10 min/día, 7 días/semana	22 min/día, 7 días/semana
Octubre	0.9 gal/día, 4 días/semana	16 gal/día, 4 días/semana	7 min/día, 7 días/semana	14 min/día, 7 días/semana
Noviembre	0.7 gal/día, 3 días/semana	14 gal/día, 3 días/semana	4 min/día, 7 días/semana	10 min/día, 7 días/semana
Diciembre	0.7 gal/día, 2 días/semana	14 gal/día, 2 días/semana	3 min/día, 5 días/semana	6 min/día, 5 días/semana

Los tiempos de riego individuales pueden variar debido al suelo y otras condiciones.

Reduzca gradualmente la cantidad de agua que utiliza para encontrar una cantidad adecuada para su situación sin desperdiciar el agua.



Impreso en papel reciclado